

Zeitschrift: Gazette / Oldtimer Club Saurer
Herausgeber: Oldtimer Club Saurer
Band: - (2022)
Heft: 125

Rubrik: Nein-Sagen ist schwierig

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nein-Sagen ist schwierig

Text: Ruedi Baer

Bilder: Béatrice Ferrie

Im Sommer 2022 erhielt ich via ArbonTourismus folgende Zuschrift:

Bonjour Madame ou Monsieur, ...

Das Programm deeple half beim Übersetzen:

Ich kontaktiere Sie, weil mein Vater seit der Nachkriegszeit einen Heutransporter besitzt, mit welchem er Fahren gelernt hat und welcher meinem Grossvater gehörte. Es geht um einen Saurer 6 Zylinder 3CT1D; Ladefläche original aus Holz, von Hand gefertigt, praktisch neu, Ladefläche über Kabine 2.5 m; Länge Ladefläche 6.5 m Lenkrad aus Holz, Alles Originalzustand, Lastwagen aus der Nachkriegszeit, kein Rost, steht in einer Garage (bei angenehmer Temperatur) in der Ariege (Anmerkung: liegt zuunterst im Süden Frankreichs). Wurde seit den 70ern nicht mehr gefahren, funktionierte aber tadellos, bis er seinen Platz in der Garage bekommen hat. (Anmerkung: das Fahrzeug hat nur eine Zulassung für Privattransport auf eigenem Grundstück). Nun möchte mein Vater ihn verkaufen, weil er als ehemaliger Landwirt

mit einer sehr kleinen Rente auskommen muss. Das Ganze liegt uns sehr am Herzen, deshalb wäre es schön, wenn ein Museum interessiert wäre...Bei wem könnte ich mich melden?

Vielen Dank für Ihre Unterstützung

Nach Rücksprache mit Christoph Wolleb war schnell klar: für unsere Sammlung kommt das Fahrzeug nicht in Frage. Also absagen, aber kann man weiterhelfen? Und was sagt man der netten Frau, die ihrem Vater helfen will? Roland Gerber, fließend französisch, schrieb und sprach mit Frau Ferrié. Ich kontaktierte noch Moritz Thommen vom UNIC-Museum, aber auch da wird abgewunken. Auch unser Webmaster hilft mit einem Eintrag auf unserer Facebook-Seite. Nichts hilft wirklich weiter. Man möchte ja so gerne helfen... Aber auch weitere Anträge kommen zu uns (Beispiele der letzten Wochen....)

- Zwei Wagenheber (Stockwinden)
- Eine antike Flechtmaschine

- Jemand schreibt uns: «Jakob Hasler in Weinfelden hat noch einen Saurer 1946. Ich finde es schade, wenn solche Fahrzeuge nur in der Garage herumstehen. Sie haben sicher Interessenten, die sowas kaufen und restaurieren würden.»

Zum Glück gibt es aber auch Angebote, wo wir nicht studieren müssen über die Annahme:

- die Schenkung Schatzmann, mit einem tollem Kühler und Karbidlaterne, für unseren Besucherraum.
- Auch kleinere, persönliche Objekte von Hansjörg Wüthrich, wie ein selbst gebauter Metallwürfel auf Sockel (Lehrlingsarbeit Erinnerung an harte Zeiten!).
- Die schönen Saurer- und Bernatassen von Susanne Neuhauser, uns überlassen für den Souvenirshop.
- Eine ganze «Trugge» voll neuer 1:50-Lastwagen-Modelle von Power-Trac-Models, ebenfalls als Geschenk für den Verkauf.
- Zwei komplette Motoren vom Museum für Kommunikation.



N° 8		DIRECTION GÉNÉRALE DES ANCIENNES CONTRIBUTIONS INDIRECTES		MINISTÈRE DES FINANCES	
DEPARTEMENT AUBE		TAXES SUR LES TRANSPORTS			
DATE DE MISE EN CIRCULATION DU VÉHICULE 24 Septembre 1956		RÉCÉPISSÉ DE MISE EN CIRCULATION			
ZONE COURTE DE RATTACHEMENT Ce véhicule est rattaché à la zone courte du département AUBE		DESCRIPTION DU VÉHICULE			
N° dans la série du type 44		Marque: Saurer			
N° d'immatriculation 307-Z-11		Type: 3 CT1D			
CE VÉHICULE EST PASSIBLE		Poids total autorisé en charge: 10.500 kg			
(Sticker à coller sur le véhicule)		N° d'immatriculation 307-Z-11			
		DE LA TAXE GÉNÉRALE ET DE LA SURTAXE			

Oben: Auszug aus dem handgeschriebenen (!) Fahrzeugausweis
Links: Das ist der französische Saurer mit der seltsamen Ladebühne über der Kabine. Wirklich eine exklusive Konstruktion, aber kaum zulassungsfähig. Gemäss Zulassung wurde der Saurer erstmals 1945 zugelassen, und dann später erneut eingelöst im 1956.